

KOOSTÖÖLEPE NR 4-7/15

Tallinn, 29.01.2024

Kliimaministeerium (edaspidi *KliM*), registrikood 70001231, asukoht Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn, mida esindab kantsler Keit Kasemets
ja

Justiitsministeerium (edaspidi *JuM*), registrikood 70000898, asukoht Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn, mida esindab kantsler Tõnis Saar, edaspidi koos nimetatud *pooled* ja eraldi *pool*,

Lähtudes Vabariigi Valitsuse 22. detsembri 2011. a määrusest nr 180 „Hea õigusloome ja normitehnika eeskiri“ ja vajadusest tagada õigusloomes ühetaoline ja korrektne eesti keele kasutamine, sõlmisid pooled käesoleva koostöökokkuleppe (edaspidi *koostöölepe*) järgnevas:

1. Koostöölepe eesmärk ja objekt

1.1. Koostöölepe eesmärgiks on JuM-i keeleteimetaja teenuse osutamine KliM-ile alates 01.02.2024.

1.2. Koostöölepe objektiks on keeleteimetaja teenus, mille sisuks on KliM-i koostatud õiguse üldaktide (seadus, Vabariigi Valitsuse määrus, ministri määrus) eelnõude ja nende seletuskirjade keelekasutuse vastavuse kontrollimine eesti kirjakeele normile ning stiilinõuetele, tagades ühtlase keelekasutuse. Samuti ametnike ja töötajate keelenõustamine eelnõude ettevalmistamisel (edaspidi *teenus*).

2. KliM-i õigused ja kohustused

2.1. KliM esitab tellimuse teenuse osutamiseks JuM-i volitatud esindajale.

2.2. KliM võimaldab ligipääsu KliM-i dokumendihaldussüsteemile JuM-i volitatud esindajale ja määratud keeleteimetajale.

3. JuM-i õigused ja kohustused

3.1. JuM kohustub teenuse osutamisel lähtuma keeleseadusest ja Vabariigi Valitsuse 22. detsembri 2011. a määrusest nr 180 „Hea õigusloome ja normitehnika eeskiri“.

3.2. Teenuse osutamise tähtaeg on üldjuhul kuni kaks nädalat teenuse tellimuse esitamisest.

3.3. Kui samaaegselt on vaja toimetada mitut eelnõu, lepitakse kokku eelnõude toimetamise prioriteetsuse järjekord ja ajakohastatakse tähtaegu.

3.4. JuM keeleteimetaja esitab toimetatud materjalid KliM dokumendihaldussüsteemi vahendusel.

4. Koostöölepe tegevuste rahastamine

Pooled kinnitavad, et 2024. aasta teenuse eest tasutav summa tõstetakse JuMi eelarvesse 2024. aasta riigieelarve seaduse muudatusega. Alates 2025. aastast tasutav iga-aastane summa tõstetakse JuMi baaseelarvesse RES 2025-2028 raames.

5. Koostöölepe kehtivus

5.1. Koostöölepe jõustub alates 1. veebruarist 2024 ja kehtib tähtajatult. Koostöölepet võib muuta või lõpetada üksnes poolte kirjaliku kokkuleppe alusel.

5.2. Pool võib koostöölepe lõpetada, teatades sellest teisele poolele ette vähemalt 60 päeva.

5.3. Koostöölepe tingimuste täitmata jätmisel või mittenõuetekohasel täitmisel on teisel poolel õigus koostöölepe lõpetada.

6. Volitatud esindajad ja teadete edastamine

6.1. KliM-i volitatud esindajaks koostöölepe täitmisega seotud küsimustes on õigussakonna juhataja või teda asendav või tema määratud isik.

6.2. JuM-i volitatud esindajaks koostöölepe täitmisega seotud küsimustes on õiguspoliitika osakonna õigusloome korralduse talituse juhataja või teda asendav või tema määratud isik.

6.3. Poole volitatud esindajal on õigus esindada poolt kõikides koostöölepe täitmisega seotud küsimustes, v.a koostöölepe muutmine, koostöölepe erakorraline ühepoolne lõpetamine.

6.4. Koostöölepe pool kohustub teist poolt informeerima kõikidest olulistest asjaoludest, mis võivad mõjutada või takistada koostööleppes sätestatud kohustuste täitmist või õiguste realiseerimist.

7. Lepingu muutmine

7.1. Lepingu võib muuta poolte kokkuleppel.

7.2. Kõik lepingu muudatused vormistatakse kirjaliku kokkuleppena, mis on lepingu lahutamatu osa.

7.3. Kõik lepingu muudatused jõustuvad nende allakirjutamisel või poolte kirjalikult määratud tähtjal.

8. Lõppsätted

7.1. Koostöölepe täitmisel tõusetuvad vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel.

7.2. Koostöölepe on allkirjastatud digitaalselt.

Kliimaministeerium

Justiitsministeerium:

(allkirjastatud digitaalselt)

(allkirjastatud digitaalselt)

Keit Kasemets
kantsler

Tõnis Saar
kantsler